

**ОБ ОБУЧЕНИИ КОММУНИКАТИВНЫМ УМЕНИЯМ ЧТЕНИЯ ГАЗЕТЫ НА ИНОСТРАННЫХ
ЯЗЫКАХ**

В настоящей статье рассматриваются вопросы, связанные с обучением коммуникативным умениям чтения газеты на иностранных языках, формируются цели, стоящие перед студентами и учащимися, а также дается описание упражнений способствующих реализации поставленных целей. Авторы статьи подробно останавливаются на ряде важных теоретических положений, лежащих в основе описанных видов упражнений, выполнения которых зависит от овладения учащимися основными коммуникативными умениями.

В настоящей статье вниманию читателей предлагается ряд упражнений, успешно используемых на уроках в старших классах и в высших учебных заведениях. Прежде чем перейти к описанию этих упражнений, остановимся на ряде принципиально важных теоретических положений.

Еще Майкл Уэст писал, что всякое полезное чтение предполагает наличие у человека стремления узнать что-то новое, найти в тексте ответы на заранее сформулированные в его мозгу вопросы. Если тема текста ему незнакома, он сначала просматривает текст, чтобы схватить общий смысл, скользя глазами по тексту, а затем внимательно читает текст в поисках ответа на интересующие его вопросы. Перед старшеклассником и студентом, читающими газетный текст на иностранном языке, могут стоять две цели: понять основное содержание и полностью понять содержание текста.

Как известно из психологических исследований проблемы деятельности, цель разворачивается в систему частных задач, которая реализуется путем выполнения отдельного действия-элемента деятельности. Рассмотрим вначале действия, осуществляемые учащимися для достижения первой цели

- *понять основное содержание газетного текста.* Совершенно очевидно, и на это указывается в большинстве методических исследований, посвященных обучению чтению, что читатель, приступая к чтению статьи, прогнозирует характер, тему текста, основное содержание по заголовку (подзаголовку, надзаголовку), сопутствующей тексту иллюстрации, первому предложению статьи. Как только сделан прогноз, который может быть и ошибочным, читающий уточняет свое предположение, внимательно перечитывая сильные позиции текста. В результате этих действий он определяет характер текста и формулирует его тему [1].

Следующая группа действий читающего связана с поиском в тексте основной информации, заключенной в тезисах абзацев, их осмыслением, обобщением всей полученной информации и либо выделением главного тезиса, содержащего главную мысль, либо формулированием на основе извлеченной информации главной мысли текста. Можно предположить, что формулированием главной мысли заканчивается процесс понимания основного содержания текста, если считать, что она представляет собой результат качественной переработки основной информации текста.

Для достижения второй цели - *полностью понять содержание текста* – учащийся читает

каждый абзац, выделяя детали информации, раскрывающие тезисы абзацев. В завершении читающий обобщает полученную им информацию и на основе понятого формулирует идею текста и определяет свое отношение к информации и идее. [5].

Рассматриваемая нами деятельность чтения возможна благодаря владению учащимися двумя основными коммуникативными умениями: 1) умением чтения с пониманием основного содержания; 2) умением чтения с полным пониманием содержания текста и частными умениями, входящими в состав основных. Первое основное умение включает в себя следующие частные умения:

1) прогностические (антиципирующие), т.е. умения прогнозировать характер текста, его тему, основное содержание по составным элементам текста с опорой на имеющийся читательский и речевой опыт;

2) уточняющие, т.е. умения уточнять характер текста, его тему по ключевым словам, относящимся к теме именам собственным и т.п.;

3) информационно-поисковые, т.е. умения находить необходимую или главную информацию на различных уровнях структуры текста: предложения, абзаца, всего текста и макротекста (на газетной странице, в газетном номере); членить тексты, на смысловые куски, выделяя тезисы;

4) обобщающие, т.е. умение обобщать полученную информацию на основе определенного характера статьи, сформулированной темы текста и выделенных тезисов, и уяснять главную мысль текста.

Умение чтения с полным пониманием содержания текста включает, помимо вышеперечисленных, следующие частные умения:

1) информационно-детализирующие, т.е. умения выделять информацию, раскрывающую и уточняющую тезисы, следить за развитием главной мысли текста;

2) обобщающие, т.е. умения понимать идею текста как замысел автора, вывод, к которому он подводит читателя, определять свое отношение к информации и идее статьи.

Поскольку любые умения формируются в упражнениях, рассмотрим комплекс упражнений направленный на обучение названным выше основным умениям и составляющим их частным умениям. Комплекс включает некомуникативные, коммуникативные, контекстно обусловленные и подлинно коммуникативные упражнения, позволяющие учащимся использовать информацию газетных статей не только в учебной, но и в реальной речевой деятельности, побуждающие учащихся «пользоваться этим видом речевой деятельности как в родном языке» [6].

Упражнения такого типа могут быть названы мотивирующими, поскольку они способны стимулировать интерес к чтению.

Ниже предлагаем ряд упражнений для обучения коммуникативным умениям чтения.

А. Обучение умениям чтения с пониманием основного содержания текста.

В эту группу входят упражнения, целью которых являются:

1. Обучение прогностическим умениям.

Задания:

- Прочитайте:

а) заголовок (подзаголовок, надзаголовок) статьи;

б) подпись под иллюстрацией;

в) первое предложение статьи и постарайтесь догадаться о ее содержании.

- Прочитайте последнее предложение (последний абзац) статьи. Подумайте, какие вопросы могли бы в ней обсуждаться.

2. Обучение *уточняющим* умениям.

Задания:

- Прочитайте статью и подчеркните в ней ключевые слова (относящиеся к теме текста, имена собственные), необходимые для понимания содержания.
- Найдите и подчеркните в тексте ключевые слова и выражения, эквиваленты которых даны ниже...
- Прочитайте текст и вставьте ключевые слова вместо точек. С помощью подчеркнутых слов передайте основные события, затронутые в статье.

3. Обучение *информационно-поисковым* умениям.

3.1. Находить интересующую необходимую или главную информацию.

Задания:

- Просмотрите газету и найдите в ней страницу посвященную...
- Просмотрите газетную страницу и найдите информацию о новостях... (например, культуры экономики).
- Просмотрите статью и скажите, освещаются ли в ней вопросы...
- Прочитайте ... абзац и найдите словосочетания предложения, объясняющие смысл заголовка статьи.

3.2. Членить текст, на смысловые куски, выделяя тезисы.

- Разделите статью на ... части в соответствии с представленным ниже планом (аннотацией). Выделите тезисы каждой части.
- Прочитайте текст и выделите тезисы абзацев. Составьте перечень наиболее интересных проблем, затрагиваемых в статье.

4. Обучение *обобщающим* умениям.

Задания:

- Сформулируйте главную мысль, прочитав заголовочный комплекс статьи (заголовок и первый абзац).
- Прочитайте первое предложение статьи, и сократите его так, чтобы остался только факт информации.
- Закончите предложение с помощью информации, содержащейся в тексте.
- Прочитайте текст и предложите вариант заголовка статьи, передающий ее главную мысль.

Б. Обучение умениям чтения с полным пониманием содержания текста.

К этой группе относятся упражнения, целью которых являются:

1. Обучение *информационно-детализирующим* умениям.

1.1. Выделять информацию, раскрывающую и уточняющую тезисы.

Задания:

- Выделите в ...абзаце новые для вас сведения.

**БИЛИМ БЕРҮҮ, ТИЛДИ ЖАНА АДАБИЯТТЫ
ОКУТУУНУН МАСЕЛЕЛЕРИ**

- Назовите информацию, доказывающую следующее утверждение...
- Какими известными вам деталями о ... вы могли бы дополнить... абзац?
- Дополните предложение информацией, полученной из текста.
- Укажите среди нижеследующих предложений те, которые соответствуют содержанию текста. Скажите, какие абзацы они могли бы дополнить?

1.2. Следить за развитием главной мысли статьи.

Задания:

- Какая мысль связывает ... абзац (ы) с остальным текстом?
- Какие положения статьи содержат предложенный ниже план...
- Сделайте подробный план статьи;
- Составьте аннотацию статьи и т.п.

2. Обучение обобщающим умениям.

Задания:

- Попробуйте объяснить заголовок с помощью информации статьи;
- Скажите, с помощью каких речевых средств автор выражает свое отношение к...
- Скажите, каково отношение автора к ... Совпадает ли оно с Вашим?
- Каким предложением можно было бы закончить статью?
- Какой вывод можно было бы сделать из этой статьи?

Ряд упражнений выполняется на начальном этапе обучения коммуникативным умениям чтения в строгом соответствии с предложенной последовательностью формирования умений. Эта последовательность объясняется, во-первых, необходимостью создания сознательной ориентировочной основы выполнения рецептивной деятельности чтения, во-вторых, заложенной в упражнениях возможностью тренировки в чтении, как на однотипных газетных текстах, так и на текстах различной сложности, принадлежащих к разным жанрам.

Литература:

1. Ванников Ю.В. Научно-технический перевод. -Москва, Наука, 1987.
2. Григоров В.Б. Как работать научной статьей. –Москва: Высшая школа, 1991.
3. Демидова А.К., Смирнов Э.А. Русская коммерческая корреспонденция. –Москва: Русский язык, 1993.
4. Кинг Стивен. Четверть после полуночи. -Санкт-Петербург: ИМА - пресс-реклама, 1993.
5. Николаев В.П. Цикл лекций Референт-переводчик английского языка. - Пятигорск, 1992-93.
6. Пронина Р.Ф. Пособие по переводу английской научно-технической литературы. -Москва, Высшая школа, 1973.
7. Потапова И.А., Кащеева М.А. Пособие по переводу английского литературного текста. –Москва: Высшая школа, 1995.